

## GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

### 1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Grado:</b>                 | <b>Traducción e Interpretación</b>               |
| <b>Doble Grado:</b>           | <b>Humanidades y Traducción e Interpretación</b> |
| <b>Asignatura:</b>            | <b>LENGUA CIII ITALIANO</b>                      |
| <b>Módulo:</b>                | <b>3-LENGUA C Y SU CULTURA</b>                   |
| <b>Departamento:</b>          | <b>Filología y Traducción</b>                    |
| <b>Año académico:</b>         | <b>2011/2012</b>                                 |
| <b>Semestre:</b>              | <b>Primer semestre</b>                           |
| <b>Créditos totales:</b>      | <b>6</b>   |
| <b>Curso:</b>                 | <b>2º</b>  |
| <b>Carácter:</b>              | <b>Básica</b>                                    |
| <b>Lengua de impartición:</b> |  |

|   |           |            |
|---|-----------|------------|
| <b>Modelo de docencia:</b>                            | <b>C1</b> |            |
| <b>a. Enseñanzas Básicas (EB):</b>                    |           | <b>50%</b> |
| <b>b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):</b> |           | <b>50%</b> |
| <b>c. Actividades Dirigidas (AD):</b>                 |           |            |

## GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

### 2. EQUIPO DOCENTE

#### 2.1. Responsable de la asignatura Paola Capponi

| 2.2. Profesores             |  |
|-----------------------------|--|
| <b>Nombre:</b>              | PAOLA CAPPONI                          |
| <b>Centro:</b>              | FACULTAD DE HUMANIDADES                |
| <b>Departamento:</b>        | DEPARTAMENTO DE FILOLOGIA Y TRADUCCION |
| <b>Área:</b>                | ITALIANO                               |
| <b>Categoría:</b>           | Profesora Ayudante Doctor              |
| <b>Horario de tutorías:</b> | Por determinar                         |
| <b>Número de despacho:</b>  | 10.4.8                                 |
| <b>E-mail:</b>              | pcapponi@upo.es                        |
| <b>Teléfono:</b>            | +34.954977340                          |



## GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| <b>Nombre:</b>              |  |
| <b>Centro:</b>              |  |
| <b>Departamento:</b>        |  |
| <b>Área:</b>                |  |
| <b>Categoría:</b>           |  |
| <b>Horario de tutorías:</b> |  |
| <b>Número de despacho:</b>  |  |
| <b>E-mail:</b>              |  |
| <b>Teléfono:</b>            |  |
|                             |  |
| <b>Nombre:</b>              |  |
| <b>Centro:</b>              |  |
| <b>Departamento:</b>        |  |
| <b>Área:</b>                |  |
| <b>Categoría:</b>           |  |
| <b>Horario de tutorías:</b> |  |
| <b>Número de despacho:</b>  |  |
| <b>E-mail:</b>              |  |
| <b>Teléfono:</b>            |  |



## GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| <b>Nombre:</b>              |  |
| <b>Centro:</b>              |  |
| <b>Departamento:</b>        |  |
| <b>Área:</b>                |  |
| <b>Categoría:</b>           |  |
| <b>Horario de tutorías:</b> |  |
| <b>Número de despacho:</b>  |  |
| <b>E-mail:</b>              |  |
| <b>Teléfono:</b>            |  |

|  |
|--|
|  |
|--|

## GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

### 3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

#### 3.1. Descripción de los objetivos

En LCIII-Italiano, los estudiantes siguen en su proceso de aprendizaje de la lengua Italiana (Lengua C) en las cuatro habilidades.

El objetivo es alcanzar el nivel B2 del Marco de Referencia Europeo de las Lenguas, lo que al finalizar el curso implica el dominio de las siguientes destrezas:

Comprender las ideas principales de textos complejos sobre temas de actualidad así como de textos de prosa literaria.

Comprender textos extensos, noticias de actualidad, películas.

Producir textos claros y bien enlazados sobre distintos temas relacionados con los intereses de cada estudiante.

Participar con fluidez en situaciones de la vida cotidiana o en debates sobre temas sobre los que el estudiante previamente se haya documentado.

Dominio conciente de diversas estrategias comunicativas y pragmáticas.

#### 3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura LCIII-Italiano es una asignatura de formación básica que se cursa en el primer semestre del segundo de Grado y tiene un valor de 6 créditos.

Se enmarca en el ámbito del módulo 3 «Lengua C y su cultura», dedicado de forma específica al aprendizaje de una segunda lengua extranjera. Dicho módulo comprende: Lengua C I; Lengua C II; Lengua C III; Lengua C IV; Lengua C VI; Cultura y Sociedades de C I; Cultura y Sociedades de C II; Lengua C V; Gramática contrastiva A/C. El objetivo general de la titulación es adquirir la capacidad de comunicación oral y escrita en una segunda lengua extranjera al menos al nivel B2 del marco común europeo de referencia para las lenguas.

El logro de los objetivos previstos para esta asignatura permitirá a los estudiantes continuar sin grandes dificultades su adquisición de competencia lingüística en las asignaturas de Lengua Italiana sucesivas previstas dentro del módulo de estudio. Permite asimismo contar con el italiano como instrumento clave para profundizar en el conocimiento de la cultura y sociedad italianas tal y como está previsto en las demás asignaturas del módulo.

Los aspectos temáticos (sociedad, geografía, historia, literatura, temas de actualidad...) tratados se desarrollarán de forma coordinada con el curso SC LC (I). De esta forma, se

## GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

trabajarán de forma integrada las competencias lingüística (LCIII) y cultural (SC LC - I) competencias que redundarán en el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa.

### **3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos**

Sería aconsejable que el alumno estuviera en posesión de los conocimientos lingüísticos de la asignatura de LENGUA C II ITALIANO y/o de IDIOMA MODERNO II ITALIANO.

El nivel de partida corresponde al nivel B1 del Marco de Referencia Europeo de las Lenguas.

Es recomendable considerar la posibilidad de intercambio con hablantes nativos y la posibilidad de realizar una estancia en el marco del programa de intercambio Erasmus.

## GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

### 4. COMPETENCIAS

#### 4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.

Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso de dos lenguas extranjeras

#### 4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

Saber desenvolverse en situaciones comunicativas concretas de forma adecuada al contexto, usando los conocimientos lingüísticos y pragmáticos adquiridos.

Saber expresar razonamientos de forma correcta, valorando los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento.

#### 4.3. Competencias particulares de la asignatura

- 1) Expresión oral: ser capaz de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana y académica.
- 2) Expresión escrita: ser capaz de producir textos bien enlazados, aplicando distintas estrategias de escritura, según la tipología textual.
- 3) Competencia pragmática (funcional): saber usar el discurso oral y escrito adecuado a funciones y situaciones comunicativas concretas
- 4) Interés por los acontecimientos de actualidad en los países cuya lengua se aprende, mediante la lectura de prensa (impresa o en red) o de publicaciones periódicas de carácter general o especializado.
- 5) Actitud positiva ante la lectura en lengua extranjera como actividad lúdica y placentera
- 6) Confianza en los propios recursos para expresarse en la lengua extranjera

## GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

### 5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

Para el desarrollo previsto de esta asignatura se seguirá el manual  
ERRICO R., ESPOSITO M.A., GRANDI N., CampusItalia/volume 2, Corso  
multimediale di Italiano per le Università. Guerra Edizioni, Perugia 2009.

1. Uso del imperfecto y del pretérito perfecto de indicativo; verbos modales; pronombres combinados.  
Funciones comunicativas: hablar de gustos e intereses, expresar opiniones.
2. El pluscuamperfecto de indicativo, comparativos y superlativos irregulares, conjunciones y locuciones de tiempo.  
Funciones comunicativas: describir la trama de un libro.
3. Preposiciones (di, su); pretérito indefinido (I)  
Funciones comunicativas: secuenciar eventos.
4. Imperativo y pronombres combinados.  
La formación de palabras, la dislocación, uso de los artículos, pronombres y adjetivos indefinidos.
5. Uso de los artículos; dislocación; pronombres y adjetivos indefinidos  
Funciones comunicativas: contrastar opiniones y datos
6. El futuro de indicativo; la construcción impersonal.  
Funciones comunicativas: protestar
7. Verbos pronominales; ci/ne; uso de la forma impersonal con los verbos reflexivos.  
Funciones comunicativas: expresar dudas, dar sugerencias
8. El subjuntivo en frases independientes (I), el presente de subjuntivo  
Funciones comunicativas: expresar dudas, enfatizar.
9. El subjuntivo en frases dependientes (I), pretérito perfecto de subjuntivo.  
Funciones comunicativas: expresar hipótesis y condiciones
10. Preposiciones y adverbios de lugar, la posición de los adjetivos.  
Funciones comunicativas: describir con precisión lugares
11. El subjuntivo en frases dependientes (II), imperfecto y pluscuamperfecto de



## GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

subjuntivo.

Funciones comunicativas: puntualizar.

12. El subjuntivo en frases independientes (II); prefijos, sufijos y formación de palabras.

Funciones comunicativas: fórmulas para retomar un discurso.

13. La posición de los adjetivos, el pretérito indefinido (II)

Funciones comunicativas: pedir y dar informaciones sobre eventos históricos.

14. Uso de pretérito indefinido, pretérito perfecto e imperfecto de indicativo, presente histórico; otros pronombres (egli, ella, esso, essa...).

Funciones comunicativas: evocar hechos históricos

15. Conectores textuales, numerales

Funciones comunicativas: sintetizar y exponer.

### 6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Las distintas competencias detalladas con anterioridad se irán adquiriendo de forma integrada.

Para las cuestiones teóricas básicas, se compaginarán modalidades de aprendizaje por inducción y deducción. Antes de las clases se podrá requerir la lectura previa de artículos o materiales que permitan participar de forma activa en el aula.

Se propondrán lecturas breves, de distintos tipos textuales, a lo largo de todo el curso y será obligatoria la lectura de un libro, cuyo título se indicará a principio de curso.

Para favorecer tanto una mayor capacidad de comprensión global de textos orales como la adquisición de mayor fluidez en la expresión oral, se acudirá con frecuencia a material audiovisual. A través de preguntas de comprensión, debates, actividades en clase se fomentará una mayor confianza en los recursos que se vayan adquiriendo.

Se prevé la proyección de películas y actividades de explotación socio-cultural de las películas mediante debate.

Se hará un seguimiento de la actualidad italiana a través de los medios de comunicación que llevará a la preparación de un trabajo en grupo final.

El uso de la plataforma WebCT será indispensable para el desarrollo de la asignatura y para la puesta en común de los resultados de las distintas actividades.



## **GUÍA DOCENTE**

Curso 2011-2012

Las clases se impartirán en lengua italiana.

## GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

### 7. EVALUACIÓN

Para evaluar la adquisición progresiva de las competencias desarrolladas a lo largo del curso se aplicará el siguiente sistema de evaluación.:

Trabajos escritos y exposiciones orales realizados a lo largo del curso (individuales y en grupo): 35%

Pruebas orales (se realizarán dos pruebas orales): 10%

Pruebas escritas (se realizarán tres pruebas escritas): 55%

### 8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

#### GRAMÁTICAS

CARRERA DÍAZ M., Manual de gramática italiana, Barcelona, Ariel 2011.

DARDANO M., TRIFONE P., Grammatica italiana. Bologna, Zanichelli 1988.

PATOTA G., Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri, Milano, Mondadori 2003.

RENZI L., SALVI G., CARDINALETTI A., Grande grammatica italiana di consultazione, Bologna, Il Mulino 2001.

SERIANNI L., Italiano, Torino, UTET 1997.

#### EJERCICIOS:

CIULLI C., PROIETTI A.L., Da zero a cento, Firenze, Alma Edizioni, 2005

DE GIULI A., Le preposizioni italiane, Firenze, Alma Edizioni, 2001.

NADDEO CIRO M., I pronomi italiani, Firenze, Alma Edizioni, 1999.

NOCCHI S., Grammatica pratica della lingua italiana. Esercizi-test-giochi, Firenze, Alma Edizioni, 2002.

NOCCHI S., TARTAGLIONE R., Grammatica avanzata della lingua italiana, con esercizi, Firenze, Alma Edizioni, 2009.

#### DICCIONARIOS

CALVO C.- GIORDANO A., Dizionario Italiano (Italiano-español / español-italiano), Barcelona, Herder, 1997.

DE MAURO T., Dizionario della lingua italiana, Torino, Paravia 2000.

DE MAURO T., Dizionario dei sinonimi e dei contrari, Torino, Paravia 2000.

DEVOTO G., Il Dizionario della lingua italiana, Firenze, Le Monnier, 2000.



## GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

- PALAZZI F., FOLENA G.F., Dizionario della lingua italiana, Torino, Loescher, 1995.  
TAM L., Dizionario spagnolo-italiano / Diccionario italiano-español, Milano, Hoepli, 1998.  
SABATINI F., COLETTI V., DISC: dizionario della lingua italiana, Firenze, Giunti, 1997.  
ZINGARELLI N., Lo Zingarelli: vocabolario della lingua italiana, Bologna, Zanichelli 2008.

### OTROS LIBROS DE REFERENCIA

- BECCARIA G.L, Il mare in un imbuto. Dove va la lingua italiana, Torino, Einaudi 2010.  
DE BENEDETTI A., Val più la pratica. Piccola grammatica immorale della lingua italiana, Bari, Laterza 2009.